

3 月上旬号
2018 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4 月 1 日开始老人・障害者・单亲家庭・儿童的医疗补助制度将改变

がついたち ろうじん しやうがいしゃ おやかてい こ いりようひじよせいせいで か
4 月 1 日から老人・障害者・ひとり親家庭・子ども医療費助成制度が変わります

3 月 14 日(周三) 11:00 全国瞬时警报系统定期测试播放

がつじゅうよつか すい ていきてき ほうそう なが
3 月 14 日(水) 11:00 Jアラートの定期的なテスト放送が流れます

不要采摘油菜花芽!

め つ 芽を摘まないで!

2 月上旬, 装饰在司马辽太郎纪念馆周围地区的油菜花芽被大量胡乱采摘。这些用于装饰的油菜花, 每年在司马辽太郎的忌辰前, 是由市民志愿者和当地高中生悉心栽培之物, 请理解并协助不要践踏这些寄托了大家一片心意的油菜花。

しばりょうたろうきねんかん しゅうへんちいき かざ な はな め がつじよじゅん
司馬遼太郎記念館の周辺地域に飾られた菜の花の芽が 2 月初旬、
たいりょう き と な はな しばりょうたろう めいにち
大量に切り取られました。この菜の花は、司馬遼太郎さんの命日を
まえ まいとしし じん じもとこうこうせい めいにつ そだ
前に、毎年市民ボランティアや地元高校生のみなさんが大切に育
て、飾っているものです。菜の花に込められた皆さんの思いを踏み
にじることはないよう、理解と協力をお願いします。

询问处: 司马辽太郎纪念馆

TEL06-6726-3860 / FAX06-6726-3856
文化国際課 TEL06-4309-3155 / FAX06-4309-3823

といあわ さき しばりょうたろうきねんかん
問合せ先: 司馬遼太郎記念館
ぶんかこくさいか
文化国際課

学龄前儿童的临时保育事业 就业型的请办理认定申请手续

みしゅうがくじ いちじあず じぎょう しゅうろうがた りようにんていしんせいてつづ
未就学児の一時預かり事業 就労型は利用認定申請手続きを

本市为了援助在家育儿, 在私立保育园或是认定儿童园对学龄前儿童实施临时性保育事业。

ざいたく こそだ しえん じんかん ほいくえん にんてい えん
在宅の子育てを支援するため、民間保育園や認定こども園などで
みしゅうがくじ いちじあず じぎょう じっし
未就学児の一時預かり事業を実施しています。

【就业型】

主要是对有工作的保护者孩子放不进保育所(园)时, 或是不定期工作时, 可以利用临时性保育。就业型需要事先得到使用认定。

【就労型】

おも しゅうろう ほごしゃ ほいくしよ えん はい ばあい ふていき
主に就労している保護者が、保育所(園)に入れない場合や不定期の
しゅうろう おこな ばあい いちじてき こ あず
就労などを行う場合に、一時的に子どもを預けることができます。
しゅうろうがた じぜん りようにんてい う ひつよう
就労型は、事前に利用認定を受ける必要があります。

2018 年度的临时保育使用认定的申请受理从 3 月 1 日(周四)开始。2017 年度得到认定的人, 如果仍旧使用时需要继续办理申请, 请去市政府大楼 7 楼育儿支援课或是福祉事务所育儿支援系办理申请手续。

へいせい ねんど じあず りようにんてい しんせいうけつけ がついたち もく
平成 30 年度の一時預かり利用認定の申請受付は 3 月 1 日(木)に
かいし さくねん ど しゅとく かつ ひ つづ りよう ばあい
開始します。昨年度に取得している方も、引き続き利用する場合は
けいぞく しんせい ひつよう しやくしよほんちようしゃ かいこそだ しえんか ふくし
継続の申請が必要です。市役所本庁舎 7 階子育て支援課または福祉
じむしょこそだ しえんがゆい しんせい
事務所子育て支援係で申請してください。

【休养型】

主要是对在家育儿的人需要休养或是参加婚丧嫁娶等保护者的私人理由时可以使用。

【リフレッシュ型】

おも ざいたく こそだ かつ かんこんそうさい
主に在宅で子育てをしている方でリフレッシュや冠婚葬祭など
ほごしゃ してきりゆう いちじてき あず りよう
保護者の私理由により、一時的に預けたいときに利用できます。

※任何一种形式都必须事先登记。

※いずれも事前登録が必要です。

※有关费用等详细内容请向各实施设施询问。

※料金など詳しくは各実施施設へお問い合わせください。

实施设施可在市政府网页上查阅。

じっししせつ し けいさい
実施施設は市ウェブサイトに掲載しています。

询问处: 育儿支援课

TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817

といあわ さき こそだ しえんか
問合せ先: 子育て支援課



<p>即使没有收入也请办理申告</p>	<p>しよとく しんこく 所得がなくとも申告をしてください</p>
<p>国民健康保険・后期高齢者医療保険費是根据前一年的收入所得金额来计算决定的。如果不申报所得，则不能正确计算并难于判断减轻保险费，由此可能会被收取高额保险费。而且，还会影响到高额疗养费的限度额的判断。除去已经在税务署办理确定申告或是递交了市・府民税申告的人以外，请务必向保险费课或是行政服务中心申告。</p>	<p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん ほけんりょう ぜんねんちゅう しよとく 国民健康保険・後期高齢者医療保険の保険料は、前年中の所得 きんがく ごうけい きんてい しよとくしんこく ばあい ほけんりょう 金額の合計をもとに算定します。所得申告がない場合は、保険料 の算定や軽減の判定ができず、また高額療養費の限度額判定にも えいきょう かくていしんこく し ふみんぜい しんこく かたいがい 影響します。確定申告や市・府民税の申告をした方以外は、 ほけんりょうか ぎょうせい かなら しんこく 保険料課または行政サービスセンターで必ず申告してください。</p>
<p>询问处：保险费课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわ さき ほけんりょうか 問合せ先：保険料課</p>

<p>没有携带国民健康保险证在医院就诊时可提出申请</p> <p>こくみんけんこうほけん ほけんしょう も じゅしん しんせい 国民健康保険 保険証を持たずに受診したときは申請を</p>	
<p>因不得已的情况去医院就诊没能出示保险证而全额负担了医疗费时时，根据申请，本来应由国民健康保险负担的部分医疗费可以得到返还（必须有医师的医疗费用清单和收据）。</p>	<p>え ほけんしょう ていじ じゅしん いりょうひ ぜんがくじ こふたん やむを得ず保険証を提示せずに受診し、医療費を全額自己負担し たときは、申請により本来国保が負担する分の医療費の給付を受 しんせい ほんらいこくほ ふたん ぶん いりょうひ きゅうふ う けることができます(医師の診療報酬明細書と領収書が い し しんりょうほうしゅうめいさいしよ りょうしゅうしよ ひつよう 必要)。</p>
<p>询问处：资格给付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわ さき しかくきゅうふ か 問合せ先：資格 給付課</p>

乳腺癌(乳房 X 射线)检查 にゆう がん(マンモグラフィ)検診

<p>场所 ばしょ 場所</p>	<p>时间 にちじ 日時</p>	<p>申请方法 もうしこ ほうほう 申込み方法</p>
<p>东保健中心 ひがしほけん 東保健センター</p>	<p>4月24日(周二) 9:30~ 4/24(火) 9:30~</p>	<p>30人(按申请先后顺序) 电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん でんわ 30人(申込先着順) 電話で</p>
<p>中保健中心 なかほけん 中保健センター</p>	<p>4月26日(周四) 9:10~、9:30~、10:00~、 13:30~、14:00~、14:30~ 4/26(木) 9:10~、9:30~、10:00~、13:30~、14:00~、14:30~</p>	<p>65人(按申请先后顺序) 电话申请 にん もうしこみせんちやくじゅん でんわ 65人(申込先着順) 電話で</p>
<p>梦广场 (布施车站前) ゆめひろば ふせえきまえ 夢広場(布施駅前)</p>	<p>4月19日(周四) 13:30~、14:00~、14:30~ 4/19(木) 13:30~、14:00~、14:30~</p>	<p>30人(按申请先后顺序) 向西保健中心电话申请或直接去体检场所 にん もうしこみせんちやくじゅん にしほけん でんわ ちやくせつ 30人(申込先着順) 西保健センターへ電話または直接</p>

- ◆対象：2018年4月1日时满40岁以上偶数年齢的女性或是持有免费优惠券的人
- ◆费用：800日元
- ※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外，领取生活保护的人或是市府民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。
- ◆携带物：问诊票，市的癌诊察受理证，健康手册，浴巾
- ◆对象：対象：平成30年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者
- ◆料金：800円
- ※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。
- ◆持ち物：問診票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申请・询问处：东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
 申込み・問合せ先：東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

